



PREZYDENT  
MIASTA PABIANIC

03 SIE. 2016

*P. Redny S. Szczesio*  
*ATM*



Pabianice, dnia 29 lipca 2016 r.

ZPM.036.45.2016



**Szanowny Pan  
Andrzej Żeligowski  
Przewodniczący  
Rady Miejskiej w Pabianicach**

Odpowiadając na interpelację Pana Sławomira Szczesio z dnia 21.07.2016 r. dotyczącą prośby o udostępnienie materiałów dotyczących działań poprzedzających podpisanie umowy partnerskiej z miastem Kuzniecowsk na Ukrainie oraz prośby o wskazanie pomysłodawcy i inicjatora nawiązania kontaktów, a także korzyści płynących ze współpracy, które skłoniły Władze Miasta do zawarcia umowy informuję, iż pomysłodawcą podpisania umowy partnerskiej było Miasto Kuzniecowsk.

W dniu 25.01.2016 r. do Urzędu Miejskiego w Pabianicach wpłynęło pismo Mera miasta Kuzniecowsk – Pana Serhij Antoszczenko z prośbą o wsparcie w zakresie wymiany doświadczeń oraz zapoczątkowania więzi partnerskich pomiędzy naszymi miastami.

Współpraca ta ma na celu nie tylko pogłębianie stosunków dobrosąsiedzkich pomiędzy naszymi krajami, ale także wymianę doświadczeń i poglądów na płaszczyźnie gospodarczej, administracyjnej, społecznej i kulturowej.

Umowa partnerska daje również możliwość łatwiejszej wymiany handlowej pomiędzy przedsiębiorcami, a także pozyskiwania nowych miejsc zbytu.

W załączeniu przekazuję kserokopie pism potwierdzających korespondowanie z władzami miasta Kuzniecowsk w sprawie zawarcia porozumienia o współpracy partnerskiej.

**PREZYDENT  
MIASTA PABIANIC**  
*Grzegorz Mackiewicz*

*S.P. Dent Rogu*  
*уради*  
*JK*  
06.01.2016



УКРАЇНА

**ВИКОНАВЧИЙ КОМПІТЕТ КУЗНЕЦОВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ  
РІВНЕНСЬКОЇ ОБЛАСТІ**

майдан Незалежності, 1, м.Кузнецовськ, 34400, тел. (03636) 2-19-19  
E-mail:office-vkkmr@kuznetsovsk-rnda.gov.ua. Код ЄДРПОУ 03315879

№ \_\_\_\_\_

*fax*

SEKRETARIAT	
Prezydenta Miasta Pabianic	
wpl. 25 -01- 2016	
L. zał. _____	L. dz. 236 / 2016
podpis <i>Yrabe</i>	

**Prezydent Miasta Pabianic**  
**Grzegorz Mackiewicz**  
 95-200 Pabianice  
 ul. Zamkowa 16  
 II piętro, pokój nr 20  
 tel.: +48 42 22 54 675  
 +48 42 22 54 615  
 fax: +48 42 22 54 669  
 e-mail: gmackiewicz@um.pabianice.pl

*2790*  
*Henryk*  
*18.01.2016*

**Szanowny Panie Prezydencie!**

W imieniu społeczności lokalnej miasta Kuzniecowsk chciałbym wyrazić mój szczerzy szacunek do Pana i zaprosić do współpracy.

Mając szczerze zamiary utrzymywania i rozszerzania współpracy i stosunków dobrosąsiedzkich pomiędzy naszymi krajami i uświadamiając ważność rozwoju samorządu terytorialnego, administracji publicznej dla obywateli i rozwoju miast, zapewniając ważność zamierzeniom pogłębienia wymiany doświadczeń w zakresie zarządzania, administracji, zasobów gospodarczych człowieka i modernizacji administracji publicznej poprzez zasadę równości, wzajemności i wspólnego zainteresowania w oparciu o fakt, iż wymiana doświadczeń zaowocowała by ustanowieniem dobrych relacji i bliskiej współpracy między naszymi narodami, agencjami rządowymi i władzami lokalnymi, proszę o Pańskie wsparcie w zakresie wymiany doświadczeń poprzez wizyty do miasta Pabianice oraz zapoczątkowanie więzi partnerskich (braterskich) pomiędzy naszymi miastami.

Mer miasta Kuzniecowsk



Serhij Anoszczenko



Aby przedstawić naszą propozycję współpracy w dniu 25 stycznia 2016r. zgłosi się do Pana Pan Roman Hajduk tel. kom. : 0 603 750 214, przedstawiciel firmy HAPAM Poland Sp. z o.o. która dostarcza sprzęt do Riwnenskiej Stacji Atomowej, znajdującej się w naszym mieście Kuzniecowsku.



PREZYDENT  
MIASTA PABIANIC



Europejska Gmina  
Europejskie Miasto



Pabianice, 23.02.2016 r.

ZPM.036.7.2016

**Szanowny Pan  
Serhij Anoszczenko  
Mer miasta Kuzniecowsk**

Jest nam niezmiernie miło, że zostaliśmy zaproszeni przez Pana do współpracy. Bardzo zależy nam na dobrych stosunkach z sąsiednimi krajami. Naszym celem jest wymiana doświadczeń i wzajemna pomoc w rozwiązywaniu codziennych problemów.

Będzie nam miło gościć Pana w Pabianicach podczas tegorocznych dni miasta, które odbędą się w dniu 5 czerwca 2016 r lub podczas VIII Pikniku Funduszy Europejskich, które odbędzie się 3 lipca 2016 r. Chcielibyśmy pokazać Panu nasze miasto, podzielić się doświadczeniami, porozmawiać o obszarach, które będą w przyszłości tematami naszego współdziałania. Dni Pabianic oraz Piknik Funduszy Europejskich to okazja byśmy mogli uroczystie podpisać umowę partnerską pomiędzy naszymi miastami.

Proszę zatem o informację jaka droga przesłania oficjalnego zaproszenia jest dla Pana dogodna a jednocześnie o przesłanie adresów do korespondencji do gości, których mielibyśmy zaprosić.

Dziękujemy za to, że to właśnie Pabianice zostały wybrane przez Pana jako miasto, z którym chciałby Pan podjąć współpracę. Wierzymy, że nasze kontakty zaowocują nie tylko zdobyciem wiedzy na interesujące nas tematy, ale również rozszerzą przyjazne stosunki między naszymi krajami.

I ZASTĘPCA  
Prezydenta Miasta Pabianice

Aleksandra Jarmakowska-Jasieczek

Sprawę prowadzi:  
inspektor Katarzyna Golińska

tel.: (42) 22 54 681

INSPEKTOR

mgr Katarzyna Golińska

Urząd Miejski w Pabianicach, 95-200 Pabianice, ul. Zamkowa 16  
tel. +48 42 2254615, +48 42 2254600, fax +48 42 2254669  
e-mail: pocza@um.pabianice.pl, <http://www.um.pabianice.pl>



UKRAINE

## CITY COUNCIL OF KUZNETSOVSK

## IN RIVNE OBLAST

34400, 1, Nezalezhnosti Street, Kuznetsovsk, tel. (03636) 2-19-19  
E-mail: [office-vkkmr@kuznetsovsk-rada.gov.ua](mailto:office-vkkmr@kuznetsovsk-rada.gov.ua), EDPNOU 03315879  
<http://kuznetsovsk-rada.gov.ua/>

---

Pan Prezydent miasta Pabianic  
Grzegorz Mackiewicz

Szanowny Panie Grzegorzu,

W imieniu Wspólnoty Terytorialnej miasta Kuźniecowsk pragnę wyrazić wobec Pana swój szacunek.

W odpowiedzi na zaproszenie odwiedzić miasto Pabianic, również chcielibyśmy zaprosić Pana i wszystkich stron zainteresowanych odwiedzić nasze miasto Kuźniecowsk, żeby zapoznać się z tymi możliwościami, które moglibyśmy zaofertować dla Państwa, w ten sposób zbliżając się do wyszczególnienia wspólnych interesów, które były by korzystne dla naszych miast i Wspólnot Terytorialnych.

Ofertujemy odwiedzić Kuźniecowsk w okresie od 5 do 31 maja 2016r w wygodnym dla Pana terminie i liczymy na propozycję dokładnej daty w wygodny dla Pana dzień.

Z wyrazami szacunku i nadzieją na owocną współpracę

Mer miasta Kuźniecowsk

S. Anoszczenko

**POROZUMIENIE (wzór)**  
**o współpracy partnerskiej pomiędzy**

**Miastem Kuźniewickim (Ukraina) reprezentowanym przez**  
**Mera Serhii Anoshchenko**

**i**

**Gminą Miejską Pabianice (Polska) reprezentowaną przez**  
**Prezydenta Grzegorza Mackiewicza**

Na podstawie Uchwały Nr ..... Rady Miejskiej w Pabianicach z dnia ..... w sprawie współpracy pomiędzy Miastem Pabianice i Miastem Kuźniewickim oraz Uchwały Nr ..... Rady Miasta Kuźniewickiego z dnia ..... w sprawie współpracy pomiędzy Miastem Kuźniewickim i Miastem Pabianice, dążąc do rozwoju przyjaznych związków pomiędzy obydwoma Miastami na zasadach równości i wzajemnych korzyści oraz uwzględniając wzajemne różnice w rozwoju gospodarczym i społeczno - kulturalnym. Miasto Kuźniewickie i Miasto Pabianice niniejszą umową podejmują wzajemną współpracę partnerską.

**§ 1.**

Współpraca partnerska pomiędzy Miastem Kuźniewickim a Miastem Pabianice, zwanych w dalszej części porozumienia Stronami odbywać się będzie na płaszczyznach: gospodarczej, społecznej i kulturalnej.

**§ 2.**

Współpraca Stron obejmować będzie w szczególności:

- 1) tworzenie odpowiednich warunków współdziałania:
  - a) przedsiębiorstw, instytucji oraz organizacji zrzeszających lokalnych przedsiębiorców,
  - b) ośrodków kulturalno – oświatowych, środowisk twórczych oraz szkół i uczelni wyższych,
  - c) służby zdrowia,
- 2) wymianę doświadczeń samorządów obu Miast,
- 3) organizowanie seminariów, konkursów i zawodów,
- 4) wakacyjną wymianę młodzieży,
- 5) obecność na uroczystościach związanych z obchodami świąt i innymi wydarzeniami w obu Miastach,
- 6) spotkania indywidualne i grupowe.

**§ 3.**

1. Strony będą rozwijać oraz rozszerzać współpracę gospodarczą poprzez tworzenie odpowiednich sprzyjających warunków współdziałania przedsiębiorstw, instytucji i organizacji zrzeszających lokalnych przedsiębiorców.
2. Instytucje i organizacje działające po obu Stronach nawiążą bezpośrednie kontakty ze sobą, a formy i treść współpracy będą regulować indywidualnie.

#### § 4.

Współpraca Stron w dziedzinie wymiany wartości kulturalnych i kulturowych odbywać się będzie w szczególności poprzez:

- 1) poznawanie polskich i ukraińskich tradycji narodowych,
- 2) stwarzanie możliwości wymiany wystaw muzealnych, artystycznych itp.,
- 3) wzajemne organizowanie i wymianę przedstawień, koncertów, ze szczególnym uwzględnieniem spotkań środowisk lokalnej kultury.

#### § 5.

W zakresie współpracy oświatowej i sportowej Strony będą szczególnie dążyć do:

- 1) bezpośredniej współpracy między szkołami wszelkich typów w drodze wymiany młodzieży i nauczycieli,
- 2) pomocy w organizacji obozów językowych: polskiego i ukraińskiego,
- 3) organizowania spotkań i zawodów sportowych.

#### § 6.

W dziedzinie turystyki Strony zobowiązują się pomagać i wspierać wzajemnie rozwój regionalnej turystyki.

#### § 7.

Strony dążą do tego, aby obywatele obydwu miast poznawali się nawzajem i aby współpraca stawała się wielopłaszczyznowa.

#### § 8.

Porozumienie ma charakter umowy i wchodzi w życie z dniem podpisania przez Mera Miasta Pana Serhii Anoshchenko oraz Prezydenta Miasta Pabianic Grzegorza Mackiewicza.

#### § 9.

Porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach: w języku ukraińskim i polskim, identycznych pod względem treści, zawartości i formy i podpisano w dniu..... w Pabianicach.

**Serhii Anoshchenko**

Mer Miasta Kuźniecowsk

**Grzegorz Mackiewicz**

Prezydent Miasta Pabianic

2016.03.04.2016

Witam,

otrzymałem od Mera miasta Kuźniecowsk pismo które podobno zostało też wysłane do Was (dołączam).

Od siebie chciałem dodać iż w najbliższym czasie niezależnie od Państwa decyzji szykujemy wyjazd do Kuźniecowska z grupą przedsiębiorców (kilka małych firm z branży elektrotechnicznej + szwalnie) z Pabianic.

Jeśli postanowicie Państwo jechać do Kuźniecowska, chciałem zaproponować (jeśli terminowo moja obecna praca mi pozwoli) żebym jechał z Państwem jako tłumacz+ organizator na miejscu (hotel, umawianie się ws spotkań itp).

Od siebie dodam iż kilkakrotnie byłem w Kuźniecowsku, znam miejscowe hotele (dwa :-)) i posiadam ukraińską kartę sim aby prowadzić rozmowy telefoniczne na miejscu w języku ukraińskim lub rosyjskim (część osób z Administracji Mera naturalnie rozmawia w języku rosyjskim).

Pzdr., Roman Hajduk  
kom: 603 750 214

Hapam Poland Sp. z o.o.  
e-mail: roman.hajduk@hapam.pl,  
Tel: +48 42 663 54 63  
Fax: +48 42 663 54 97  
ul Tymienieckiego 22/24  
90-349 Lodz,  
Poland

Sz.P.

Alexandra Jaruzankovska

Czy naprawdę nie jedzie

Abos od nas? nawet jak jedzie  
nasi przedsiębiorcy?

dziękuję =)

19. KWI. 2016

Sz.P. K. Golinska

Bardzo nam jest miło  
chcieliśmy za zaproszenie  
mielibyśmy mi możemy  
uczestniczyć. Chętnie ochcemy  
w przyszłości współpracować





PREZYDENT  
MIASTA PABIANIC



Pabianice, 26.04.2016 r.

ZPM.036.7.2016

**Szanowny Pan  
Serhij Anoszczenko  
Mer miasta Kuzniecowsk**

Odpowiadając na pismo z dnia 07.04.2016 roku dotyczące zaproszenia do miasta Kuzniecowsk na spotkanie w celu omówienia kierunków współpracy informuję, że niestety ze względu na wiele realizowanych zadań i obowiązków nie mamy możliwości przyjazdu do Państwa w najbliższym czasie. Serdecznie dziękuję za zaproszenie, jest mi niezmiernie miło móc z Państwem współdziałać.

W załączeniu przesyłam do zapoznania się wzór porozumienia o współpracy partnerskiej. Jestem otwarty na rozmowy i ewentualne zmiany.

W załączeniu:

1. Wzór Porozumienia o współpracy partnerskiej.

Sprawę prowadzi:

inspektor Katarzyna Golińska

tel.: (42) 22 54 681

**INSPEKTOR**

mgr Katarzyna Golińska

Urząd Miejski w Pabianicach, 95-200 Pabianice, ul. Zamkowa 16  
tel. +48 42 2254615, +48 42 2254600, fax +48 42 2254669  
e-mail: poczta@um.pabianice.pl, <http://www.um.pabianice.pl>



UKRAINE

CITY COUNCIL OF KUZNETSOVSK

IN RIVNE OBLAST

34400, 1. Nezalezhnosti Street, Kuznetsovsk, tel. (03636) 2-19-19  
E-mail: [office-vkkmr@kuznetsovsk-rada.gov.ua](mailto:office-vkkmr@kuznetsovsk-rada.gov.ua), EDPNOU 03315879  
<http://kuznetsovsk-rada.gov.ua/>

Pan Prezydent miasta Pabianice  
Grzegorz Mackiewicz

Szanowny Panie Grzegorzu,

W imieniu Wspólnoty Terytorialnej miasta Kuźniecowsk pragnę wyrazić wobec Pana swój szacunek.

Jesteśmy bardzo zadowoleni, że Pan przyjął naszą ofertę współpracy i chcielibyśmy odwiedzić Pabianice pod czas VII Pikniku Europejskich Fundusy, który odbędzie się 3 lipca 2016 roku. Pragnęlibyśmy zobaczyć miasto, wymienić się doświadczeniami ta porozmawiać o najważniejszych tematach naszej współpracy w przyszłości.

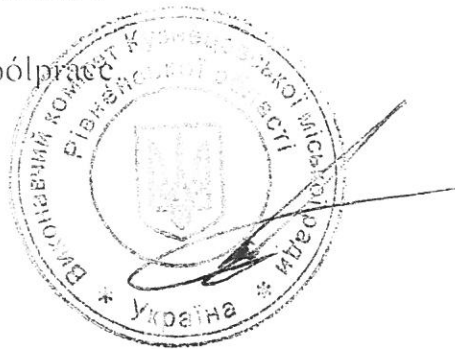
Czekamy na zaproszenie oficjalne na adres *Urząd Miejski w Kuznecowsku, 34400 Kuznecowsk, ul. Nezależności, 1.* dla pracowników Urzędu Miejskiego:

- Mer miasta Kuźniecowsk - pan **Anoshchenko Serhii**;
- zastępca mera – pan **Hrushevskiy Volodymyr**;
- przedsiębiorca – pan **Zhurba Oleksandr**;
- specjalista – pani **Yaroshyk Olha**;
- sekretarka Urzędu Miejskiego – pani **Shumra Iryna**
- dziennikarz – **Edgar Evkovich**.

Prosimy o nashykowanie jednego listu dla wszystkich pracowników, informacja o których znajduje się w załączniku<sup>1</sup>.

Mam nadzieję na dalszą współpracę

Z wyrazami szacunku  
Mer miasta Kuźniecowsk



S. Anoshezenko

Załącznik: 1. dane o pracownikach

Olga Jaroszyk - 380965171825.  
e-mail: [olha.yaroshyk@gmail.com](mailto:olha.yaroshyk@gmail.com)  
Urząd Miejski w Kuznecowsku,  
34400 Kuznecowsk, ul. Nezależności, 1

M2 Кузнецовська міська рада  
№вих122/02.3-27/04 від 29.03.2016

17:17:46





UKRAINE

## CITY COUNCIL OF KUZNETSOVSK

IN RIVNE OBLAST

34400, 1, Nezalezhnosti Street, Kuznetsovsk, tel. (03636)2-19-19  
 E-mail: [office-vkkmr@kuznetsovsk-rada.gov.ua](mailto:office-vkkmr@kuznetsovsk-rada.gov.ua), EDPNOU 03315879  
<http://kuznetsovsk-rada.gov.ua/>

*Збіж. К. Колієвська  
 Треба погодитися  
 запрошенням до  
 імпрері. І то...  
 бо...  
 Установа...  
 прийнята...*

*Запрошення з П. Делнетарем бо то док...  
 Галде pokoje - by 4 - jednostobowe.  
 I jaia mamy plan wizyty...  
 Gdzie Pansha zapraszamy,  
 gdzie zabieramy*

Pan Prezydent miasta Pabianic  
 Grzegorz Mackiewicz

Aleksandra Jarmakowska-Jasieczka

Szanowny Panie Grzegorzu,

0 0. CZE. 2016

W imieniu Wspólnoty Terytorialnej miasta Kuźniecowsk pragnę wyrazić wobec Pana swój szacunek.

Jesteśmy bardzo zadowoleni, że mamy możliwość współpracy z Państwem i chcielibyśmy odwiedzić Pabianice pod czas VII Pikniku Europejskich Fundusy w terminie 2 – 4 lipca 2016 roku. Pragnęlibyśmy zobaczyć miasto, wymienić się doświadczeniami ta określich najważniejszy obszary naszej dalszej współpracy.

Czekamy na zaproszenie oficjalne na adres *Urząd Miejski w Kuźniecowsku, 34400 Kuznecowsk, ul. Nezaleźności, 1* dla delegacji Urzędu Miejskiego:

- Mer miasta Kuźniecowsk – pan **Serhii Anoshchenko** (FE056739);
- sekretarka Urzędu Miejskiego – pani **Iryna Shumra** (FE015874);
- dziennikarz – pan **Edhar Yevkovich** (ET 194849);
- dziennikarz – pani **Viktoriiia Kolomiets** (ES 685265).

Mam nadzieję na dalszą współpracę.

Z wyrazami szacunku  
 Mer miasta Kuźniecowsk

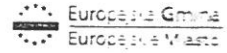
S. Anoshchenko

Olga Jaroszyk +380965171825,  
 e-mail: [olha.yaroshyk@gmail.com](mailto:olha.yaroshyk@gmail.com)  
 Urząd Miejski w Kuznecowsku,  
 34400 Kuznecowsk, ul. Nezaleźności, 1





PREZYDENT  
MIASTA PABIANIC



*delegacja dojechała wczoraj  
o 18:00 do Pabianic*

Pabianice, 14.06.2016 r.

**Szanowny Pan  
Serhii Anoshchenko  
Mer Miasta Kuźniecowsk**

Serdecznie zapraszam delegację w składzie **Pan Serhii Anoshchenko – Mer Miasta Kuźniecowsk, Pani Iryna Shumra, Pan Edhar Yevkovich, Pani Viktoriia Kolomiets** do udziału w VIII Pikniku Funduszy Europejskich, który odbędzie się w dniu 3 lipca 2016 roku w Pabianicach. W ramach festynu odbędzie się wiele atrakcji. Piknik to również okazja do wymiany doświadczeń. Chcielibyśmy spotkać się z Państwem już 2 lipca 2016 r., by móc omówić warunki współpracy oraz pokazać Państwu nasze miasto. 4 lipca 2016 r. chcielibyśmy mieć możliwość przedstawienia Państwu działalności naszych jednostek. W załączeniu przekazuję program pobytu.



*[Handwritten signature]*  
PREZYDENT  
MIASTA PABIANIC  
*[Handwritten name]*



PREZYDENT  
MIASTA PABIANIC



Program pobytu w Pabianicach:

**02.07.2016 r.**

10.00 – zakwaterowanie w hotelu „Włókniarz” w Pabianicach, ul. Kilińskiego 34

14.00 – obiad w miejscu pobytu

15.00 – zwiedzanie Pabianic

19.00 – uroczysta kolacja

**03.07.2016 r.**

12.30 – parada motocykli na Stary Rynek

13.00 – rozpoczęcie VIII Pikniku Funduszy Europejskich

14.00 – uroczyste podpisanie umowy Partnerskiej w Dworze Kapituły Krakowskiej

16.00 – obiad z gośćmi

19.00 – kolacja w miejscu pobytu

20.00 – koncerty zespołów

22.00 – pokaz świetlny

**04.07.2016 r.**

10.00 – 13.00 – wizyta w miejskich jednostkach

13.00 – obiad

14.00 – zakończenie wizyty

UCHWAŁA NR XXVI/344/16  
RADY MIEJSKIEJ W PABIANICACH

z dnia 16 czerwca 2016 r.

**w sprawie współpracy pomiędzy Miastem Pabianice i Miastem Kuźniecowsk na Ukrainie**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12 lit. a. ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (t. j. Dz.U. z 2016 r. poz. 446) uchwała się, co następuje:

§ 1. Dążąc do rozwoju przyjaznych związków pomiędzy Miastem Kuźniecowsk (Ukraina) i Miastem Pabianice na zasadach równości i wzajemnych korzyści oraz uwzględniając różnice w rozwoju gospodarczym i społeczno-kulturalnym obu gmin, Miasto Pabianice podejmuje wzajemną współpracę z Miastem Kuźniecowsk na płaszczyźnie gospodarczej, społecznej i kulturalnej.

§ 2. Współpraca obejmować będzie w szczególności:

- 1) tworzenie odpowiednich warunków współdziałania;
  - a) przedsiębiorstw, instytucji oraz organizacji zrzeszających lokalnych przedsiębiorców,
  - b) ośrodków kulturalno-oświatowych, środowisk twórczych oraz placówek oświatowych,
  - c) służby zdrowia.
- 2) wymianę doświadczeń samorządów obu Miast;
- 3) organizowanie seminariów, konkursów i zawodów sportowych;
- 4) wakacyjną wymianę młodzieży;
- 5) obecność na uroczystościach związanych z obchodami świąt i innymi wydarzeniami w obu Miastach;
- 6) spotkania indywidualne i grupowe.

§ 3. Upoważnia się Prezydenta Miasta do podpisania porozumienia określającego zakres i zasady współpracy między Miastami.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



PREZYDENT  
RADY MIEJSKIEJ W PABIANICACH

*Dr inż. Andrzej Zełgowski*

**POROZUMIENIE**  
**o współpracy partnerskiej pomiędzy**

**Miastem Kuźniecowsk (Ukraina) reprezentowanym przez**  
**Mera Serhii Anoshchenko**  
**i**  
**Gminą Miejską Pabianice (Polska) reprezentowaną przez**  
**Prezydenta Grzegorza Mackiewicza**

Na podstawie Uchwały Nr XXVI/344/16 Rady Miejskiej w Pabianicach z dnia 16 czerwca 2016 r. w sprawie współpracy pomiędzy Miastem Pabianice i Miastem Kuźniecowsk oraz Uchwały Nr ..... Rady Miasta Kuźniecowsk z dnia ..... w sprawie współpracy pomiędzy Miastem Kuźniecowsk i Miastem Pabianice, dążąc do rozwoju przyjaznych związków pomiędzy obydwooma Miastami na zasadach równości i wzajemnych korzyści oraz uwzględniając wzajemne różnice w rozwoju gospodarczym i społeczno - kulturalnym. Miasto Kuźniecowsk i Miasto Pabianice niniejszą umową podejmują wzajemną współpracę partnerską.

**§ 1.**

Współpraca partnerska pomiędzy Miastem Kuźniecowsk a Miastem Pabianice, zwanych w dalszej części porozumienia Stronami odbywać się będzie na płaszczyznach: gospodarczej, społecznej i kulturalnej.

**§ 2.**

Współpraca Stron obejmować będzie w szczególności:

- 1) tworzenie odpowiednich warunków współdziałania:
  - a) przedsiębiorstw, instytucji oraz organizacji zrzeszających lokalnych przedsiębiorców,
  - b) ośrodków kulturalno – oświatowych, środowisk twórczych oraz szkół i uczelni wyższych,
  - c) służby zdrowia,
- 2) wymianę doświadczeń samorządów obu Miast,
- 3) organizowanie seminariów, konkursów i zawodów,
- 4) wakacyjną wymianę młodzieży,
- 5) obecność na uroczystościach związanych z obchodami świąt i innymi wydarzeniami w obu Miastach,
- 6) spotkania indywidualne i grupowe.

### § 3.

1. Strony będą rozwijać oraz rozszerzać współpracę gospodarczą poprzez tworzenie odpowiednich sprzyjających warunków współdziałania przedsiębiorstw, instytucji i organizacji zrzeszających lokalnych przedsiębiorców.
2. Instytucje i organizacje działające po obu Stronach nawiążą bezpośrednie kontakty ze sobą, a formy i treść współpracy będą regulować indywidualnie.

### § 4.

Współpraca Stron w dziedzinie wymiany wartości kulturalnych i kulturowych odbywać się będzie w szczególności poprzez:

- 1) poznawanie polskich i ukraińskich tradycji narodowych,
- 2) stwarzanie możliwości wymiany wystaw muzealnych, artystycznych itp.,
- 3) wzajemne organizowanie i wymianę przedstawiń, koncertów, ze szczególnym uwzględnieniem spotkań środowisk lokalnej kultury.

### § 5.

W zakresie współpracy oświatowej i sportowej Strony będą szczególnie dążyć do:

- 1) bezpośredniej współpracy między szkołami wszelkich typów w drodze wymiany młodzieży i nauczycieli,
- 2) pomocy w organizacji obozów językowych: polskiego i ukraińskiego,
- 3) organizowania spotkań i zawodów sportowych.

### § 6.

W dziedzinie turystyki Strony zobowiązują się pomagać i wspierać wzajemnie rozwój regionalnej turystyki.

### § 7.

Strony dążą do tego, aby obywatele obydwu miast poznawali się nawzajem i aby współpraca stawała się wielopłaszczyznowa.

### § 8.

Porozumienie ma charakter umowy i wchodzi w życie z dniem podpisania przez Mera Miasta Pana Serhii Anoshchenko oraz Prezydenta Miasta Pabianic Grzegorza Mackiewicza.



§ 9.

Porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach: w języku ukraińskim i polskim, identycznych pod względem treści, zawartości i formy i podpisano w dniu 3 lipca 2016 r. w Pabianicach.

**Serhii Anoshchenko**

~~Mer~~ Miasta Kuźnecowsk



**Grzegorz Mackiewicz**

Prezydent Miasta Pabianic

